Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by wejść do dziur skalnych i do rozpadlin w urwiskach ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam bowiem będzie krył się w dziurach skalnych, w rozpadlinach między urwiskami, ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wejdzie w szczeliny skalne i na szczyty opok ze strachu przed JAHWE i przed chwałą jego majestatu, gdy powstanie, aby przerazić ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wnijdzie w rozpadliny skalne, i na wierzchołki opok przed strachem Pańskim, i przed chwałą majestatu jego, gdy powstanie, aby potarł ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wnidzie w rozpadliny skalne i w maclochy kamienne przed obliczem strachu JAHWE i przed chwałą majestatu jego, gdy powstanie, aby karał ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy wejdzie między rozpadliny skalne i w szczeliny opoki ze strachu przed Panem i przed blaskiem Jego majestatu, kiedy powstanie, by przerazić ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wejdzie do jaskiń skalnych i do szczelin między opokami ze strachu przed Panem i przed blaskiem jego majestatu, gdy powstanie, aby wstrząsnąć ziemią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdzie w skalne groty i w szczeliny skał, ze strachu przed JAHWE i przed blaskiem Jego majestatu, kiedy powstanie, aby przerazić ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wejdzie w szczeliny skalne z lęku przed JAHWE i blaskiem Jego majestatu, gdy powstanie, aby przerazić ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Sam zaś] wejdzie w rozpadliny skalne i do szczelin wśród głazów z trwogi przed Jahwe, przed blaskiem Jego potęgi, gdy On powstanie, by porazić ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб увійти до щілин твердого каменя і до розколин в камінні від лиця господнього страху і від слави його страху, коли Він встане, щоб побити землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby w trwodze przed WIEKUISTYM i blaskiem Jego majestatu gdy powstanie, by wstrząsnąć ziemią wejść w rozpadliny skał oraz w szczeliny głazów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby wejść do jam w skałach i do rozpadlin skalnych przed grozą JAHWE i przed jego wspaniałym dostojeństwem, gdy powstanie, by zatrzęsła się ziemia.